

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١١١ لسنة ١٩٩٣

بشأن الموافقة على التعديل الخامس لاتفاقية منحة مشروع الإنتاج الزراعي  
والايمان والموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٩١/٩/٣٠ بين حكومتى جمهورية  
مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

**قرر :**

( مادة وحيدة )

ووفق على التعديل الخامس لاتفاقية منحة مشروع الإنتاج الزراعي والائتمان والموقع  
في القاهرة بتاريخ ١٩٩١/٩/٣٠ ، بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات  
المتحدة الأمريكية ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية فى ٦ شوال سنة ١٤١٣ هـ  
( الموافق ٢٩ مارس سنة ١٩٩٣ م )

حسنى مبارك

---

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ١٨ ذى القعدة سنة ١٤١٣ هـ

الموافق ١٠ مايو سنة ١٩٩٣ م

مشروع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

رقم (٢٦٣ - ٢٠٢)

التعديل الخامس

لاتفاقية منحة مشروع الانتاج الزراعى والائتمان

بين

جمهورية مصر العربية

و

الولايات المتحدة الأمريكية

بتاريخ ١٩٩١/٩/٣٠

التعديل الخامس المؤرخ ١٩٩١/٩/٣٠ لاتفاقية منحة مشروع الإنتاج الزراعى والائتمان المؤرخة ٣٠ سبتمبر ١٩٨٦ بين جمهورية مصر العربية ( الممنوح له ) والولايات المتحدة الأمريكية وتمثلها الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ( الوكالة ) .

بند ٤ :

تعديل اتفاقية المنحة المعدلة في ٢١ سبتمبر ١٩٨٧ و ١٥ يونيو ١٩٨٨ و ٣٠ مارس ١٩٨٩ ٢٦٦ سبتمبر ١٩٩٠ على النحو التالى :

( ١ ) يعدل بند ( ٣ - ١ ) بحذف " مائة وثمانية وأربعون مليون دولار أمريكى ( ١٤٨,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكى ) " ويحل محلها " مائة وثلاثة وثمانون مليون دولار أمريكى ( ١٨٣,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكى ) .

( ب ) تحذف بأكملها الجداول ( ٢٦١ ) من الملحق ( ١ ) كما هى معدلة ويحل محلها الجداول ٢٦١ المرفقة بهذا التعديل الخامس .

( ج ) تعدل المادة ( ٥ ) بإضافة البندين الجديدين التاليين ( ٥ - ١٥ ) و ( ٥ - ١٦ ) .

بند ( ٥ - ١٥ ) : المدفوعات التى يتم سدادها بمعرفة الهيئة المنفذة للضرائب والتعريفات والرسوم وغيرها من المبالغ التى تجبها الحكومة :

( ١ ) بمراعاة أنه إذا لم يمتد الإعفاء من الضرائب أو الرسوم أو التعريفات الجمركية أو غيرها من المبالغ التى تجبها الحكومة متى كان سهلا التعرف عليها ( بما فى ذلك

مستحقات التأمينات الاجتماعية) والمفروضة بمقتضى القوانين السارية  
في جمهورية مصر العربية فإن الإعفاء يمتد إلى :

- ١ - أى مقاول يتم تمويله بموجب المنحة .
- ٢ - أى من العاملين التابعين لذلك المقاول .
- ٣ - أى ممتلكات شخصية ( بما فى ذلك المركبات الخاصة ) لأى من هؤلاء العاملين .
- ٤ - أى معدات أو مواد أو ممتلكات أخرى يتم توفيرها أو استخدامها بموجب  
هذه المنحة .
- ٥ - أى عمل يؤدي أو خدمات تقدم بموجب هذه المنحة .
- ٦ - أى معاملة تجارية ( بما فى ذلك توريد أى سلعة ) يتم تمويلها بموجب هذه  
المنحة يقوم البنك الرئيسى للتنمية والأثمان الزراعى - بحسب الأحوال - بدفع هذه  
المبالغ من أرصدة أخرى خلاف تلك التى تتيحها المنحة ، وذلك ما لم ينص على غير ذلك صراحة  
فى الخطابات التنفيذية للمشروع .

#### ب - لأغراض هذا البند ( ٥ - ١٥ ) يراعى ما يلى :

١ - "المقاول" تعنى أى فرد ( ليس مواطناً أو مقيماً إقامة دائمة بجمهورية مصر  
العربية ) أو هيئة ( لم تنشأ أو تؤسس فى ظل قوانين جمهورية مصر العربية ) تقوم بتأدية  
أعمال أو خدمات أو توفير سلع فى ظل أى اتفاقية يتم تمويلها من هذه المنحة ( يشمل  
ذلك العقود ، اتفاقيات المنحة العقود الفرعية ، الاتفاقيات الفرعية المدرجة تحت  
المنح واتفاقيات التعاون ) .

٢ - "العاملون" تعنى كل الأفراد ( سواء كانوا مقاولين أو موظفين لدى  
المقاولين ) الذين يقومون بأداء الأعمال أو الخدمات أو توفير السلع وذلك تحت  
أى اتفاقية مذكورة فى الفقرة السابقة والذين ليسوا مواطنين أو مقيمين دائمين بجمهورية  
مصر العربية وكل أفراد أسر هؤلاء الأفراد .

بند (٥ - ١٦) : الوثائق والمستندات اللازمة لاستيراد السلع والممتلكات الشخصية غير الخاضعة للرسوم الجمركية :

يوافق الممنوح على أن يقوم البنك الرئيسى للتنمية والائتمان الزراعى بتقديم خطابات ضمان وأى مستندات أخرى مطلوبة لمصلحة الجمارك للاستيراد المعفى من الرسوم الجمركية وذلك فيما يتعلق بالآتى :

١ - المعدات "بما فيها المركبات" والمواد والإمدادات ( يشار إليها جميعا "باسم السلع" ) الممولة من هذه المنحة .

٢ - السلع المستوردة للاستخدامات المتعلقة بالعمل أو الخدمات المؤداة فى ظل هذه المنحة .

٣ - الممتلكات الشخصية ( بما فيها المركبات الشخصية ) للأفراد الذين يؤدون عملا أو يقدمون خدمات فى ظل المنحة ( وأفراد عائلاتهم ) الذين ليسوا مواطنين أو مقيمين دائمين بجمهورية مصر العربية .

وبمقتضى خطابات الضمان المذكورة سيقوم البنك الرئيسى للتنمية والائتمان الزراعى - بحسب الأحوال - بسداد كل الرسوم الجمركية والضرائب الأخرى المفروضة على تلك السلع والممتلكات غير المعفاة من الرسوم الجمركية أو المعاد تصديرها على أن يكون السداد من أرصدة غير أرصدة هذه المنحة .

بند ٢ :

يتخذ الممنوح كافة الخطوات الضرورية لاستكمال جميع الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذا التعديل ويقوم بإخطار الوكالة بذلك .

بند ٣ :

حرر هذا التعديل باللغتين الإنجليزية والعربية وفى حالة وجود غموض أو خلاف بين النصين يرجح النص الإنجليزى .

**بند ٤ :**

باستثناء ما تم تعديله أو تغييره فإن اتفاقية المنحة تظل سارية المفعول ولها كامل القوة والأثر طبقاً لجميع أحكامها .

**بند ٥ :**

يصبح هذا التعديل ساري المفعول اعتباراً من تاريخ توقيع الطرفين عليه .

وإشهاداً على ذلك فإن جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية كل من خلال ممثليه المفوضين قد وقعوا على هذا التعديل بأسمائهم وتم تسليمه في اليوم والسنة المحددين أعلاه .

الولايات المتحدة الأمريكية	جمهورية مصر العربية
الاسم : دوبرت . هـ . بليترو	الاسم : د . موريس مكرم الله
السفير الأمريكي	وزير الدولة للتعاون الدولي
الاسم : هنري . هـ . باسغورد	الاسم : د . حسن سليم
مدير الوكالة الأمريكية	رئيس قطاع التعاون الاقتصادي
للتنمية الدولية بالقاهرة	مع الولايات المتحدة

**الجهات المنفذة**

وإشهاداً من الجهات المنفذة لهذا التعديل فإن ممثليها قد وقعوا بأسمائهم .

الاسم : د . يوسف أمين والي

نائب رئيس الوزراء ووزير الزراعة  
واستصلاح الاراضي

الاسم : المهندس/عادل عزى

رئيس مجلس إدارة البنك  
الرئيسى للتنمية والائتمان الزراعى

مشروع الإنتاج الزراعي  
الميزانية التقديرية للمشروع  
( بالآف )

الزيادة في ميزانية طبقا للتعديل		الميزانية السابقة للمشروع					البند	
		الحكومة المصرية			الوكالة			
الوكا	دولار	الإجمالي بالجنيه المصرى	المساهمة على أساس عيني بالجنيه المصرى	نقدا بالجنيه المصرى	الإجمالي بالدولار	مقابل العملة المحلية بالدولار	دولار	
لا يوجد		٢,٢٧٠	١,٢٣٨	١,٠٣٢	٢٠,٥٩٨	٤,٢٣٤	١٦,٣٦٤	المساعدة الفنية
»		٥,٤٢٠	١,٤٢٠	٤,٠٠٠	٥,٣٥٢	٣,٦٥٢	١,٧٠٠	التدريب ... ..
»		٣,٢٥١	٣,٢٥١	—	٥,١٠٠	٤٥٠	٤,٦٥٠	السلع ... ..
»		٦,٣٩٤	٣,٧٩٤	٢,٦٠٠	٨٥٠	٢٥٠	٦٠٠	الخدمات ... ..
»		١٧,٣٣٥	٩,٧٠٣	٧,٦٣٢	٣١,٩٠٠	٨,٥٨٦	٢٣,٣١٤	الإجمالي الفرعى ... ..
»		٢,٨٩٦	١,٧٤٦	١,١٥٠	—	—	—	التضخم ... ..
»		١,٤٠٥	١,٠٥٤	٤٥٠	١,١٠٠	—	١,١٠٠	الطوارئ ... ..
»		٢١,٧٣٥	١٢,٥٠٣	٩,٢٣٢	٣٣,٠٠٠	٨,٥٨٦	٢٤,٤١٤	إجمالي المشروع
»		٦٢٤,٠٢٢	—	٦٢٤,٠٢٢	—	—	—	التمويل الرأسمالى
»		—	—	—	٢٥٠,٠٠٠	—	٢٥٠,٠٠٠	المسحوبات مقابل الآداء ... ..
»		٦٤٥,٧٥٧	—	—	٢٨٣,٠٠٠	—	—	المجموع الكلى ... ..

والإئتمان رقم ٢٦٣ - ٢٠٢  
طوال فترة حياته  
(دولار)

جدول (١)

الميزانية الجديدة للمشروع طوال فترة حياته						المشروع طوال فترة حياته الخامس لاتفاقية المنحة		
الحكومة المصرية			الوكالة			الحكومة المصرية		لة
الإجمالي بالجنيه المصرى	المساهمة على أساس عيني بالجنيه المصرى	نقدا بالجنيه المصرى	الإجمالي بالدولار	مقابل العملة المحلية بالدولار	دولاد	الإجمالي بالجنيه المصرى	نقدا بالجنيه المصرى	الإجمالي بالدولار
٢,٢٧٠	١,٢٣٨	١,٠٣٢	٢٠,٥٩٨	٤,٢٣٤	١٦,٣٦٤	لا يوجد تغيير		تغيير
٥,٤٢٠	١,٤٢٠	٤,٠٠٠	٥,٣٥٢	٣,٦٥٢	١,٧٠٠	»		»
٣,٢٥١	٣,٢٥١	—	٥,١٠٠	٤٥٠	٤,٦٥٠	»		»
٦,٣٩٤	٣,٧٩٤	٢,٦٠٠	٨٥٠	٢٥٠	٦٠٠	»		»
١٧,٣٣٥	٩,٧٠٣	٧,٦٣٢	٣١,٩٠٠	٨,٥٨٦	٢٣,٣١٤	»		»
٢,٨٩٦	١,٧٤٦	١,١٥٠	—	—	—	»		»
١,٥٠٤	١,٠٥٤	٤٥٠	١,١٠٠	—	١,١٠٠	»		»
٢١,٧٣٥	١٢,٥٠٣	٩,٢٣٢	٣٣,٠٠٠	٨,٥٨٦	٢٤,٤١٤	»		»
٦٢٤,٠٢٢	—	٦٢٤,٠٢٢	—	—	—	»		»
—	—	—	٢٥٠,٠٠٠	—	٢٥٠,٠٠٠	»		»
٦٤٥,٧٥٧	—	—	٢٨٣,٠٠٠	—	—	»		»

مشروع الإنتاج الزراعي  
ميزانية المشروع المرتبط  
( بالآلف )

ما تم الارتباط عليه		الارتباطات السابقة للمشروع						البند
		الحكومة المصرية			الوكالة			
الو	دولار	الإجمالي بالجنيه المصري	المساهمة على أساس عيني بالجنيه المصري	نقدا بالجنيه المصري	الإجمالي بالدولار	مقابل العملة المحلية بالدولار	دولار	
—	٢,٢٥٠	٢,٢٧٠	١,٢٣٨	١,٠٣٢	١٩,٠٩٨	٣,٨٩٨	١٥,٢٠٠	المساعدة الفنية
—	—	٥,٤٢٠	١,٤٢٠	٤,٠٠٠	٣,٧٥٢	٢,٣٥٢	١,٤٠٠	التدريب
—	٢,٠٠٠	٣,٢٥١	٣,٢٥١	—	٤,٤٠٠	٧٥٠	٣,٦٥٠	السلع
—	٧٥٠	٦,٣٩٤	٣,٧٩٤	٢,٦٠٠	٧٥٠	٢٥٠	٥٠٠	الخدمات
—	٥,٠٠٠	١٧,٣٣٥	٩,٧٠٣	٧,٦٣٢	٢٨,٠٠٠	٧,٢٥٠	٢٠,٧٥٠	الإجمالي الفرعي
—	—	٢,٨٩٦	١,٧٤٦	١,١٥٠	—	—	—	التضخم
—	—	١,٥٠٤	١,٠٥٤	٤٥٠	—	—	—	الطوارئ
—	٥,٠٠٠	٢١,٧٣٥	١٢,٥٠٣	٩,٢٣٢	٢٨,٠٠٠	٧,٢٥٠	٢٠,٧٥٠	إجمالي المشروع
—	—	٢٨٦,٠٢٢	—	٢٨٦,٠٢٢	—	—	—	التحويل الرأسمالي
—	٣٠,٠٠٠	—	—	—	١٢٠,٠٠٠	—	١٢٠,٠٠٠	المسحوبات مقابل الآداء
—	—	٣٠٧,٧٥٧	—	—	١٤٨,٠٠٠	—	—	المجموع الكلي



والأثمان رقم ٢٦٣ - ٢٠٢

عليها طوال فترة حياته

(دولار)

جدول (٢)

الارتباطات الحالية						خلال العام المالي ١٩٩١			
الحكومة المصرية			الوكالة			الحكومة المصرية			كالة
الإجمالي بالجنيه المصري	المساهمة على أساس عيني بالجنيه المصري	نقدا بالجنيه المصري	الإجمالي بالدولار	مقابل العملة المحلية بالدولار	دولار	الإجمالي بالجنيه المصري	المساهمة على أساس عيني بالجنيه المصري	نقدا بالجنيه المصري	الإجمالي بالدولار
٢,٢٧٠	١,٢٣٨	١,٠٣٢	٢١,٣٤٨	٣,٨٩٨	١٧,٤٥٠	—	—	—	٢,٢٥٠
٥,٤٢٠	١,٤٢٠	٤,٠٠٠	٣,٧٥٢	٢,٣٥٢	١,٤٠٠	—	—	—	—
٣,٢٥١	٣,٢٥١	—	٦,٤٠٠	٧٥٠	٥,٦٥٠	—	—	—	٢,٠٠٠
٦,٣٩٤	٣,٧٩٤	٢,٦٠٠	١,٥٠٠	٢٥٠	١,٢٥٠	—	—	—	٧٥٠
١٧,٣٣٥	٩,٧٠٣	٧,٦٣٢	٣٣,٠٠٠	٧,٢٥٠	٢٥,٧٥٠	—	—	—	٥,٠٠٠
٢,٨٩٦	١,٧٤٦	١,١٥٠	—	—	—	—	—	—	—
١,٥٠٤	١,٠٥٤	٤٥٠	—	—	—	—	—	—	—
٢١,٧٣٥	١٢,٥٠٣	٩,٢٣٢	٣٣,٠٠٠	٧,٢٥٠	٢٥,٧٥٠	—	—	—	٥,٠٠٠
٣٧٦,٠٢٢	—	٣٧٦,٠٢٢	—	—	—	٩٠,٠٠٠	—	٩٠,٠٠٠	—
—	—	—	١٥٠,٠٠٠	—	١٥٠,٠٠٠	—	—	—	٣٠,٠٠٠
٣٩٧,٧٥٧	—	—	١٨٣,٠٠٠	—	—	٩٠,٠٠٠	—	—	٣٥,٠٠٠

## وزارة الخارجية

قرار رقم ٣٤ لسنة ١٩٩٣

### وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم (١١١) لسنة ١٩٩٣ الصادر بتاريخ ١٩٩٣/٣/٢٩ بشأن الموافقة على التعديل الخامس لاتفاقية منحة مشروع الإنتاج الزراعي والائتمان والموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٩١/٩/٣٠ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية .

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ١٩٩٣/٥/١٠ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٩٣/٥/١٣ ؛

### قرر :

( مادة وحيدة )

ينشر في الجريدة الرسمية التعديل الخامس لاتفاقية منحة مشروع الإنتاج الزراعي والائتمان والموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٩١/٩/٣٠ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية .

ويعمل به اعتبارا من ١٩٩١/٩/٣٠ ؛

صدر بتاريخ ١٩٩٣/٥/٢٢

وزير الخارجية

عمرو موسى